هوالعلیم

متن کامل دعای افتتاح

به همراه ترجمه فارسی و فایل صوتی

بِسمِ اللَـهِ الرَّحمَنِ الرَّحِيمِ

اَللـهُمَّ إِنِّي افتَتِحُ ٱلثَّنَاءَ بِحَمدِكَ

خداوندا، من ثنا و ستایش را با حمد و ستودن تو آغاز می‌کنم

وَأنتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنِّكَ

و تو کارهای دُرست را به فضل و کَرَمت استوار می‌گردانی

وَايقَنتُ أنَّكَ أنتَ أرحَمُ ٱلرَّاحِمِينَ فِي مَوضِعِ ٱلعَفوِ وَٱلرَّحمَةِ

و من یقین دارم که تو در جای گذشت و مهربانی، مهربان‌ترین مهربانانی

وَأشَدُّ ٱلمُعَاقِبِينَ فِي مَوضِعِ ٱلنَّكَالِ وَٱلنِّقِمَةِ

و در جای مجازات و انتقام، سخت‌گیرترینِ کیفردهندگانی

وَأعظَمُ ٱلمُتَجَبِّرِينَ فِي مَوضِعِ ٱلكِبرِيَاءِ وَٱلعَظَمَةِ

و در جایگاه بزرگی و عظمت، از همهٔ جبّاران، بزرگ‌تر و با جلالت‌تری.

اَللـهُمَّ أذِنتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسأَلَتِكَ

خداوندا، به من اذن دادی که تو را بخوانم و از تو درخواست نمایم

فَاسمَعْ يَا سَمِيعُ مِدحَتِي

پس ای خدای شنوا، ستایش مرا بشنو

وَأجِبْ يَا رَحِيمُ دَعوَتِي

و ای رحیم و مهربان، دعای مرا اجابت کن

وَأقِلْ يَا غَفُورُ عَثرَتِي

و ای آمرزنده، از لغزش من درگذر

فَكَمْ يَا إِلٰهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَّجْتَهَا

که ای خدای من، چه بسیار گرفتاری‌ها که برطرف ساختی

وَهُمُومٍ قَد كَشَفْتَهَا

و چه بسیار اندوه‌هایی که از من زدودی

وَعَثْرَةٍ قَد أَقَلْتَهَا

و چه بسیار لغزش‌هایی که نادیده گرفتی

وَرَحمَةٍ قَد نَشَرْتَهَا

و چه بسیار رحمت‌هایی که گستردی

وَحَلقَةِ بَلاءٍ قَد فَكَكْتَهَا

و چه بسیار زنجیرهای بلا که از من گسستی.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَم يَتَّخِذ صَاحِبَةً وَلاَ وَلَداً

حمد و ستایش خدایی را که برای خود، همسر و فرزندی نگرفته است

وَلَم يَكُن لَهُ شَرِيكٌ فِى ٱلمُلكِ وَلَم يَكُن لَهُ وَلِىٌّ مِنَ ٱلذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكبِيراً

و در سلطنت و فرمانروایی‌اش او را شریک و

انبازی نیست و سُست و ناتوان نیست تا او را یار و یاوری باشد و او را به والاترین مراتب بزرگی یاد کن.

الحَمدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا

ستایش مختصّ خداوند است، به همهٔ ستودگی‌هایش

عَلَىٰ جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا

بر تمامی نعمت‌هایش.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لاَ مُضَادَّ لَهُ فِي مُلكِهِ

حمد و ستایش خدایی را که در سلطنتش او را هماورد و مخالفی نیست

وَلاَ مُنَازِعَ لَهُ فِي أمرِهِ

و در امر و اراده‌اش، او را رقیب و مُعارِضی نیست.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لاَ شَرِيكَ لَهُ فِي خَلقِهِ

حمد و ستایش خدایی را که در کار آفرینش، او را شریکی نیست

وَلاَ شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ

و در عظمت و بزرگی‌اش، او را شبیهی نیست.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلْفَاشِي فِي ٱلْخَلقِ أمرُهُ وَحَمدُهُ

ستایش مخصوص خدایی است که امر و اراده‌اش و توصیف نیکی‌اش همه‌جا گسترده است

ٱلظَّاهِرِ بِالكَرَمِ مَجدُهُ

آن که مَجد و عظمتش با کَرَمش، در همه‌جا آشکار

ٱلْبَاسِطِ بِالجُود يَدَهُ

و آن که دستش را به جود و عطا گشوده است

ٱلَّذِي لاَ تَنقُصُ خَزَائِنُهُ

و آن خدایی که خزانه‌های (رحمت) او کاستی نمی‌پذیرد

وَلاَ تَزِيدُهُ كَثرَةُ ٱلعَطَاءِ إلاَّ جُوداً وَكَرَماً

و بخشش بسیار، جز بر جود و کرمش نیفزاید

إِنَّهُ هُوَ ٱلعَزِيزُ ٱلوَهَّابُ

به‌درستی که تنها او عزیز و بخشنده است.

اَللـهُمَّ إِنِّي أسألُكَ قَلِيلاً مِن كَثِيرٍ

خداوندا، من درخواست کوچکی از دریای بی‌کرانِ لطف تو دارم

مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيهِ عَظِيمَةٍ

درحالی‌که من به آن سخت نیازمندم

وَغِنَاكَ عَنهُ قَدِيمٌ

و نیز غنا و توانگری تو بر آن (خواسته‌ام) دیرینه است

وَهُوَ عِندِي كَثِيرٌ

و درحالی‌که همان (حاجت کوچک) نزد من

بسیار مهمّ و حیاتی است

وَهُوَ عَلَيكَ سَهلٌ يَسِيرٌ

و اعطای آن بر تو ناچیز و آسان است.

اَللـهُمَّ إِنَّ عَفوَكَ عَن ذَنبِي

بارإلها، بخششِ تو از گناهِ من،

وَتَجَاوُزَكَ عَن خَطِيئَتِي

و گذشت تو از خطای من،

وَصَفْحَكَ عَن ظُلمِي

و چشم‌پوشیِ تو از ظلم و ستمِ من،

وَ سَترَكَ عَلَىٰ قَبِيحِ عَمَلِي

و پرده‌پوشیِ تو بر کردارِ زشتم،

وَحِلْمَكَ عَن كَثِيرِ جُرمِي عِندَ مَا كَانَ مِن خَطَئِي وَعَمدِي

و بردباریِ تو در برابر جُرم بسیارم که به عَمد یا خطا مرتکب شده‌ام،

أطْمَعَنِي فِي أن أسألَكَ مَا لاَ أسْتَوجِبُهُ مِنكَ

مرا به طمع می‌اندازد که از تو لُطف و عنایتی بخواهم که شایستهٔ آن نیستم؛

اَلَّذِي رَزَقتَنِي مِن رَحمَتِكَ

آن (عنایت را) که از روی رحمتت روزی‌ام نموده‌ای

وَأرَيْتَنِي مِن قُدرَتِكَ

و با قدرتت به من نشان داده‌ای

وَعَرَّفتَنِي مِن إِجَابَتِكَ

و با اجابتت به من شناسانده‌ای

فَصِرْتُ أدعُوكَ آمِناً

و همین سبب شد که با حال اطمینان و آرامش تو را بخوانم

وَأسأَلُكَ مُستَأنِساً لاَ خَائِفاً وَلاَ وَجِلاً

و تو را مونس و همدم خودم احساس کنم و بدون ترس و دلهره از تو درخواست نمایم

مُدِلاًّ عَلَيكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيكَ

و نیز [چنان اُنسی با تو احساس می‌کنم که] در همان حاجتی که مرا به‌سوی تو آورده، بر تو ناز می‌کنم

فَإِنْ أبْطَا عَنِّي عَتَبتُ بِجَهلِي عَلَيكَ

سپس اگر حاجتم دیر برآورده شود، به‌سبب جهلم، زبان به ملامتت می‌گشایم

وَلَعَلَّ ٱلَّذِي أبْطَأ عَنِّي هُوَ خَيرٌ لِي

درحالی‌که شاید تأخیر در رواشدن حاجتم، برایم بهتر باشد (و به صلاح من باشد)

لِعِلمِكَ بِعَاقِبَةِ ٱلأمُورِ

زیرا تو از عاقبت و سرانجام امور آگاهی

فَلَمْ أرَ مَولَىً كَرِيماً
أصْبَرَ عَلَىٰ عَبدٍ لَئِيمٍ مِنكَ عَلَيَّ

بنابراین، مانند تو مولای کریمی ندیده‌ام که بر بندهٔ فرومایه‌ای همچون من، صبور باشد.

يَا رَبِّ إِنَّكَ تَدعُونِي فَأوَلِّي عَنكَ

پروردگارا، تو مرا (به‌سوی خود) می‌خوانی ولی من از تو روی می‌گردانم!

وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَأتَبَغَّضُ إِلَيكَ

و به من دوستی می‌ورزی و من با تو دشمنی می‌کنم!

وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلاَ أقبَلُ مِنكَ

و به من محبّت می‌کنی و من محبّتت را نمی‌پذیرم!

كَأنَّ لِيَ ٱلتَّطَوُّلَ عَلَيكَ

گویی من هستم که بر تو فضل و منّت دارم!

فَلَمْ يَمنَعكَ ذٰلِكَ مِنَ ٱلرَّحمَةِ لِي وَٱلإِحسَانِ إِلَيَّ

بااین‌همه، این امر، تو را از مهربانی و احسان به من باز نمی‌دارد

وَٱلتَّفَضُّلِ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

و از اینکه با جود و کَرَمت بر من لطف و نیکی نمایی، جلوگیری نمی‌کند.

فَارحَمْ عَبدَكَ ٱلجَاهِلَ

پس بر بندهٔ نادانت رحم کن

وَجُدْ عَلَيهِ بِفَضلِ إِحسَانِكَ

و با فزونیِ احسانت بر او سخاوت و گشاده‌دستی نما

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ

که تو همانا بسی بخشنده و بزرگواری.

الحَمدُ لِلَّهِ مَالِكِ ٱلمُلكِ

ستایش اختصاص به خدایی دارد که فرمانروای هستی است

مُجْرِي ٱلفُلكِ

و کشتی‌ها را حرکت می‌دهد

مُسَخِّرِ ٱلرِّيَاحِ

و بادها را به‌تسخیر خود دارد

فَالِقِ ٱلإِصبَاحِ

و سپیدهٔ صبح را می‌شکافد

دَيَّانِ ٱلدِّينِ

و حاکم و صاحب‌اختیار دین است

رَبِّ ٱلعَالَمِينَ

و پروردگار عالَمیان.

الحَمدُ لِلَّهِ عَلَىٰ حِلمِهِ بَعدَ عِلمِهِ

ستایش خدا را که می‌داند، بااین‌حال بردباری می‌کند

وَٱلحَمدُ لِلَّهِ عَلَىٰ عَفوِهِ بَعدَ قُدرَتِهِ

و ستایش خدا را که می‌تواند، بااین‌حال می‌بخشد

وَٱلحَمدُ لِلَّهِ عَلَىٰ طُولِ أنَاتِهِ فِي غَضَبِهِ

و ستایش خدا را بر صبر و بردباری بسیارش در عین غضبش

وَهُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ مَا يُرِيدُ

درحالی‌که او بر انجام هر کاری که بخواهد، تواناست.

الحَمدُ لِلَّهِ خَالِقِ ٱلخَلقِ

ستایش خدا را که آفرینندهٔ عالَم است

بَاسِطِ ٱلرِّزقِ

و گسترانندهٔ روزی

فَالِقِ ٱلإِصبَاحِ

و شکافندهٔ سپیدهٔ صبح

ذِي ٱلجَلالِ وَٱلإِكرَامِ

و دارای مقام جلال و جمال

وَٱلفَضلِ وَٱلإِنعَامِ

و دارای تفضّل و بخشندگی است

ٱلَّذِي بَعُدَ فَلاَ يُرَىٰ

خدایی که به‌اندازه‌ای (والامرتبه و) دور است که دیده نمی‌شود

وَقَرُبَ فَشَهِدَ النَّجوَىٰ

و [آن‌قدر] نزدیک گشت که نجوا را نیز می‌شنود

تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ

بس مبارک و بلندمرتبه است.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَيسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ

حمد و ستایش خدایی را که هیچ‌کس را یارایِ نزاع با او نیست تا با او هم‌طراز شود

وَلاَ شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ

و شبیهی ندارد که همانند او باشد

وَلاَ ظَهِيرٌ يُعَاضِدُهُ

و پشت و پناهی برای او نیست که یاری‌اش رسانَد.

قَهَرَ بِعِزَّتِهِ ٱلأعِزَّاءَ

با عزّتش تمام عزیزان و قدرتمندان را مقهور خویش ساخته

وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ ٱلعُظَمَاءُ

و بزرگان در برابر عظمتش فروتن گشته‌اند

فَبَلَغَ بِقُدرَتِهِ مَا يَشَاءُ

پس با قدرتش بر هرآنچه می‌خواهد می‌رسد.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أنَادِيهِ

حمد و ستایش خدایی را که آنگاه که صدایش می‌زنم پاسخم را می‌دهد

وَيَستُرُ عَلَيَّ كُلَّ عَورَةٍ وَأنَا أعصِيهِ

و هر عیبی را بر من می‌پوشاند درحالی‌که من به نافرمانی‌ام ادامه می‌دهم

وَيُعَظِّمُ ٱلنِّعمَةَ عَلَيَّ فَلاَ أجَازِيهِ

و نعمتش را بر من بزرگ می‌گرداند امّا من شکرش را به‌جای نمی‌آورم

فَكَمْ مِن مَوهِبَةٍ هَنِيئَةٍ قَد أعطَانِي

که چه بسیار موهبت‌های گوارایی که به من عنایت کرده

وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَد كَفَانِي

و چه بلاهای بزرگ و هولناکی که مرا از آنها حفظ نموده

وَبَهجَةٍ مُونِقَةٍ قَد أرَانِي

و چه خوشی و زیبایی‌های دلربایی که به من نشان داده است

فَأثْنِي عَلَيهِ حَامِداً

پس او را همراه با حمد و ستایشم، ثنا می‌گویم

وَأذْكُرُهُ مُسَبِّحاً

و او را همراه با تنزیه و تسبیح، یاد می‌کنم

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لاَ يُهتَكُ حِجَابُهُ

حمد و ستایش خدایی را که حجاب و پرده‌اش دریده نمی‌شود

وَلاَ يُغلَقُ بَابُهُ

و درب (رحمت) او بسته نمی‌گردد

وَلاَ يُرَدُّ سَائِلُهُ

و سائل درگاهش را (دست‌خالی) برنمی‌گرداند

وَلاَ يُخَيَّبُ آمِلُهُ

و آرزومندش ناامید نمی‌شود.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُؤمِنُ ٱلخَائِفِينَ

حمد و ستایش خدایی را که افراد ترسان را در ایمنی می‌دهد

وَيُنَجِّي ٱلصَّالِحِينَ [خل: الصادقين]

و صالحان [صادقان] را نجات می‌دهد

وَيَرفَعُ ٱلمُستَضعَفِينَ

و مستضعفان (و آنان که ضعیف شمرده شده‌اند) را بالا می‌برد

وَيَضَعُ ٱلمُستَكبِرِينَ

و مستکبران را به زیر می‌کشاند

وَيُهلِكُ مُلُوكاً

و پادشاهانی را به هلاکت می‌رساند

وَيَستَخلِفُ آخَرِينَ

و گروهی دیگر را به‌جای آنان می‌گذارد

وَٱلحَمدُ لِلَّهِ قَاصِمِ ٱلجَبَّارِينَ

و ستایش اختصاص به خدایی دارد که درهم‌شکنندهٔ زورگویان است

مُبِيرِ ٱلظَّالِمِينَ

و نابودکنندهٔ ستمکاران

مُدرِكِ ٱلهَارِبِينَ

و گیرندهٔ گریختگان

نَكَالِ ٱلظَّالِمِينَ

و سزادهندهٔ ستمکاران

صَرِيخِ ٱلمُستَصرِخِينَ

و فریادرسِ فریادخواهان

مَوضِعِ حَاجَاتِ ٱلطَّالِبِينَ

و مرجعِ حاجتِ حاجتمندان

مُعتَمَدِ ٱلمُؤمِنِينَ

و تکیه‌گاه مؤمنان

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي مِن خَشيَتِهِ تَرعُدُ ٱلسَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا

حمد و ستایش خدایی را که از ترس او، آسمان و ساکنانش غُرّش می‌کنند

وَتَرجُفُ ٱلأَرضُ وَعُمَّارُهَا

و زمین و آبادکنندگانش می‌لرزند

وَتَمُوجُ ٱلبِحَارُ وَمَن يَسبَحُ فِي غَمَرَاتِهَا

و دریاها و موجوداتی که در قعر آن شناورند، همگی در تلاطم‌اند.

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِی هَدَانَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهتَدِیَ لَولاَ أن هَدَانَا ٱللَّهُ

«ستایش اختصاص به خدایی دارد که ما را به این جایگاه و حقیقت هدایت کرد و اگر او ما را هدایت نمی‌نمود، خودمان هدایت نمی‌شدیم.»

الحَمدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي يَخلُقُ وَلَم يُخلَقْ

حمد و ستایش خدایی را که می‌آفریند ولی خودش آفریدهٔ کسی نیست

وَيَرزُقُ وَلاَ يُرزَقُ

و روزی می‌دهد و روزی داده نمی‌شود

وَيُطعِمُ وَلاَ يُطعَمُ

و می‌خوراند و خود بی‌نیاز از خوردن است.

وَيُمِيتُ ٱلأحيَاءَ

و زندگان را می‌میراند

وَيُحيِي ٱلمَوتَىٰ

و مردگان را زنده می‌کند

وَهُوَ حَيٌّ لاَ يَمُوتُ

و او زنده‌ای است که هرگز نمی‌میرد

بِيَدِهِ ٱلخَيرُ

همهٔ خیر و خوبی‌ها تنها به‌دست اوست

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ

و او بر هر امری قادر و تواناست.

اَللـهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ عَبدِكَ وَرَسُولِكَ

بارإلها، درود بفرست بر محمد که بنده و فرستادهٔ توست

وَأمِينِكَ وَصَفِيِّكَ وَحَبِيبِكَ

و امین (بر وحی) و برگزیده و حبیب تو

وَخِيَرَتِكَ مِن خَلقِكَ

و منتخبِ تو از میان خَلقَت

وَحَافِظِ سِرِّكَ

و حافظ سرِّ تو

وَمُبَلِّغِ رِسَالاَتِكَ

و رسانندهٔ پیام‌های تو (بر تمام عالَم) است

أفضَلَ وَأحسَنَ

و برترین و بهترین [درودها را بر آن حضرت بفرست]

وَأجمَلَ وَأكمَلَ

و زیباترین و کامل‌ترین

وَأزكَىٰ وَأنمَىٰ

و پاک‌ترین و فزون‌ترین و بابرکت‌ترین

وَأطيَبَ وَأطهَرَ وَأسنَىٰ

و پاکیزه‌ترین و طاهرترین و عالی‌ترین

وَأكثَرَ مَا صَلَّيتَ وَبَارَكتَ

و بیشترین درودی که فرستادی و برکتی که دادی

وَتَرحَّمتَ وَتَحَنَّنتَ وَسَلَّمتَ

و ترحّم و مِهری که ورزیدی و سلامی که فرستادی

عَلَىٰ أحَدٍ مِن عِبَادِكَ وَأنبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَصِفوَتِكَ

و بر بنده‌ای از بندگان و انبیاء و فرستادگان و برگزیدگانت قرار دادی

وَأهلِ ٱلكَرَامَةِ عَلَيكَ مِن خَلقِكَ

و بر گرامیانِ از میان خَلقَت ارزانی داشتی.

اَللـهُمَّ وَصَلِّ عَلَىٰ عَلِيٍّ أمِيرِ ٱلمُؤمِنِينَ

بارإلها درود بفرست بر علیّ که امیرمؤمنان

وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ ٱلعَالَمِينَ

و وَصیّ و جانشینِ فرستادهٔ پروردگارِ عالَمیان

عَبدِكَ وَوَلِيِّكَ وَأخِي رَسُولِكَ

و بنده و ولیِّ تو و برادر پیغمبرِ تو

وَحُجَّتِكَ عَلَىٰ خَلقِكَ

و حجّت تو بر تمام خَلقِ تو

وَآيَتِكَ ٱلكُبرَىٰ وَٱلنَّبَإِ ٱلعَظِيمِ

و بزرگ‌ترین آیه و نشانهٔ تو و همان خبر عظیم است.

وَصَلِّ عَلَىٰ ٱلصِّدِّيقَةِ ٱلطَّاهِرَةِ

و درود بفرست بر آن بانوی راستین و پاک

فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ ٱلعَالَمِينَ

فاطمهٔ [زهرا] که سرور زنان عالَمیان است.

وَصَلِّ عَلَىٰ سِبْطَيِ ٱلرَّحمَةِ

و درورد بفرست بر دو فرزندِ دخترِ پیغمبرِ رحمت

وَإِمَامَيِ ٱلهُدَىٰ ٱلحَسَنِ وَٱلحُسَينِ

و دو پیشوای هدایت؛ حسن و حسین

سَيِّدَيْ شَبَابِ أهلِ ٱلجَنَّةِ

دو آقای جوانان بهشت

وَصَلِّ عَلَىٰ أئمَّةِ ٱلمُسلِمِينَ

و درود بفرست بر پیشوایان و امامان مسلمانان

عَلِيِّ بنِ ٱلحُسَينِ

وَمُحَمَّدِ بنِ عَلِيٍّ

وَجَعفَرِ بنِ مُحَمَّدٍ

وَمُوسَىٰ بنِ جَعفَرٍ

وَعَلِيِّ بنِ مُوسَىٰ

وَمُحَمَّدِ بنِ عَلِيٍّ

وَعَلِيِّ بنِ مُحَمَّدٍ

وَٱلحَسَنِ بنِ عَلِيٍّ

والخَلَفِ الهادی المَهدیّ

و [درود بفرست] بر جانشین هدایت‌کننده و هدایت‌شده

حُجَجِكَ عَلَىٰ عِبَادِكَ

که حجّت‌های تو بر بندگان تو هستند

وَأمَنَائِكَ فِي بِلادِكَ

و امینان تو در سرزمین‌های تواَند

صَلاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً

درود و رحمتی فراوان و دائمی.

اَللـهُمَّ وَصَلِّ عَلَىٰ وَلِيِّ أمرِكَ ٱلقَائِمِ ٱلمُؤَمَّلِ

بارإلها، و درود بفرست بر ولیّ و صاحب امرَت، آن قیام‌کننده‌ای که همگان به ظهورش چشم امید بسته

وَٱلعَدلِ ٱلمُنتَظَرِ

و عدالت‌گستری که انتظارش را می‌کشند.

وَحُفَّهُ بِمَلائِكَتِكَ ٱلمُقَرَّبِينَ

و او را با فرشتگان مقَرَّب درگاهت، در برگیر

وَأيِّدهُ بِرُوحِ ٱلقُدُسِ

و او را با روح‌القُدُس تأیید گردان

يَا رَبَّ ٱلعَالَمِينَ

ای پروردگار عالَمیان.

اَللـهُمَّ ٱجْعَلهُ ٱلدَّاعِيَ إِلَىٰ كِتَابِكَ

بارإلها، او را دعوت‌کننده به کتابت

وَٱلقَائِمَ بِدِينِكَ

و برپادارنده و حافظ دینَت قرار بده

أسْتَخلِفْهُ فِي ٱلأرضِ كَمَا أسْتَخلَفتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبلِهِ

و او را جانشین و خلیفهٔ خود بر روی زمین قرار بده همچنان که پیش از او نیز خلفای خود را مستَقَر نمودی.

مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ ٱلَّذِي ٱرْتَضَيتَهُ لَهُ

دین و آیینی را که تو برای او می‌پسندی، برای او هموار و استوار گردان

أبْدِلْهُ مِن بَعدِ خَوفِهِ أمناً

و ترس و خوفی که (از مُعاندین) داشته به ایمنی

تبدیل کن

يَعبُدُكَ لاَ يُشرِكُ بِكَ شَيئاً

تا تو را (به حقیقت بندگی) بپرستد و شریکی برای تو قرار ندهد.

اَللـهُمَّ أعِزَّهُ وَأعْزِز بِهِ

بارإلها، او را عزّت عنایت کن و به‌وسیلهٔ او (به ما نیز) عزّت عنایت فرما

وَٱنصُرْهُ وَٱنتَصِرْ بِهِ

و او را یاری کن و به‌وسیلهٔ او (ما را نیز) یاری فرما

وَٱنصُرْهُ نَصراً عَزِيزاً

و او را مددی باعزّت و پیروزمندانه عنایت فرما

وَٱفتَحْ لَهُ فَتحاً يَسِيراً

و پیروزی و گشایشی آسان برای او قرار بده

وَٱجعَلْ لَهُ مِن لَدُنكَ سُلطَاناً نَصِيراً

و به او از نزد خودت، قدرتِ یاری‌رساننده‌ای عنایت بفرما.

اَللـهُمَّ أظْهِر بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ

خداوندا، به‌وسیلهٔ او دینت و سنّت پیامبرت را آشکار فرما

حَتَّىٰ لاَ يَستَخفِيَ بِشَيءٍ مِنَ ٱلحَقِّ مَخَافَةَ أحَدٍ مِنَ ٱلخَلقِ

تا چیزی از حق، به‌خاطر ترس از احدی از

خلایقت مخفی نماند.

اَللـهُمَّ إنَّا نَرغَبُ إلَيكَ فِي دَولَةٍ كَرِيمَةٍ

بارإلها، ما با تضرّع و ابتهالِ نیازمندانه به درگاه تو از سویدای دل خواهانیم تا دولتی بزرگوارانه پیش آوری

تُعِزُّ بِهَا ٱلإِسلاَمَ وَأهلَهُ

که در آن دوران، اسلام و یاورانش را سربلند گردانی

وَتُذِلُّ بِهَا ٱلنِّفَاقَ وَأهلَهُ

و نفاق و پیروانش را ذلیل و خوار گردانی

وَتَجعَلُنَا فِيهَا مِنَ ٱلدُّعَاةِ إِلَىٰ طَاعَتِكَ

و ما را در آن دوره، از زمرهٔ دعوت‌کنندگانِ خلق به اطاعتت

وَٱلقَادَةِ إِلَىٰ سَبِيلِكَ

و از پیشوایان آنها به راهِ خودت قرار دهی

وَتَرزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ ٱلدُّنيَا وَٱلآخِرَةِ

و بدین سبب کرامت و سربلندی دنیا و آخرت را روزی ما فرمایی.

اَللـهُمَّ مَا عَرَّفتَنَا مِنَ ٱلحَقِّ فَحَمِّلنَاهُ

بارإلها، آنچه از حق به ما شناساندی در وجود ما متحقّق فرما

وَمَا قَصُرنَا عَنهُ فَبَلِّغنَاهُ

و به آنچه (از حق) نرسیدیم ما را برسان.

اَللـهُمَّ ٱلْمُمْ بِهِ شَعَثَنَا

خداوندا، به‌وسلیهٔ او آشفتگی و درهم‌ریختگی ما را انسجام ببخش

وَٱشعَبْ بِهِ صَدعَنَا

و تفرّق و تشتّت ما را به‌وسیلهٔ او سامان بده و به وحدت تبدیل فرما

وَٱرْتُق بِهِ فَتقَنَا

و اختلاف ما را به‌وسیلهٔ او از میان بردار

وَكَثِّر بِهِ قِلَّتَنَا

و تعداد اندکِ ما را به‌وسیلهٔ او زیاد کن

وَأعزِز بِهِ ذِلَّتَنَا

و ذلّت ما را به‌وسیلهٔ او به عزّت تبدیل فرما

وَأغنِ بِهِ عَائِلَنَا

و فقیر و نیازمندِ ما را به‌وسیلهٔ او بی‌نیاز گردان

وَٱقْضِ بِهِ عَن مُغرَمِنَا

و خسارت‌های ما را به‌وسیلهٔ او جبران کن

وَٱجْبُر بِهِ فَقرَنَا

و فقر ما را به‌وسیلهٔ او برطرف ساز

وَسُدَّ بِهِ خَلَّتَنَا

و کاستی‌های ما را به‌وسیلهٔ او ترمیم کن

وَيَسِّرْ بِهِ عُسرَنَا

و سختی‌های ما را به‌وسیلهٔ او آسان گردان

وَبَيِّض بِهِ وُجُوهَنَا

و به‌وسیلهٔ او ما را روسفید کن

وَفُكَّ بِهِ أسرَنَا

و ما را به‌وسلیهٔ او از اسارت رهایی بده

وَأنجِحْ بِهِ طَلِبَتَنَا

و به برکتش به اهداف و خواسته‌هایمان برسان

وَأنجِزْ بِهِ مَوَاعِيدَنَا

و وعده‌هایی را که به ما دادی به‌وسیلهٔ او محقّق کن

وَٱستَجِبْ بِهِ دَعوَتَنَا

و دعاهایمان را به برکتش مستَجاب فرما

وَأعطِنَا بِهِ سُؤلَنَا

و آنچه می‌خواهیم به برکتِ او به ما عطا کن

وَبَلِّغنَا بِهِ مِنَ ٱلدُّنيَا وَٱلآخِرَةِ آمَالَنَا

و به برکتش در دنیا و آخرت به آرزوهایمان برسان

وَأعطِنَا بِهِ فَوقَ رَغبَتِنَا

و به برکتش بیشتر از آنچه می‌خواهیم به ما عطا کن

يَا خَيرَ ٱلمَسؤُولِينَ

ای بهترین کسی که از او درخواست می‌شود

وَأوسَعَ ٱلمُعطِينَ

و ای گشاده‌دست‌ترینِ بخشندگان

ٱشْفِ بِهِ صُدُورَنَا

سینه‌های (غمدیدهٔ) ما را به‌وسیلهٔ او التیام بده

وَأذهِبْ بِهِ غَيظَ قُلُوبِنَا

و کینه و کدورت‌های قلب‌هایمان را به‌وسیلهٔ او برطرف ساز

وَٱهدِنَا بِهِ لِمَا ٱختُلِفَ فِيهِ مِنَ ٱلحَقِّ بِإِذنِكَ

و در سرگشتگی‌ها به‌وسیلهٔ او و به اذن خود، ما را به راه حق هدایت کن

إِنَّكَ تَهدِي مَن تَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُستَقِيمٍ

زیرا تو هرکس را که بخواهی به راه راست هدایت می‌کنی

وَٱنصُرْنَا بِهِ عَلَىٰ عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا

و به‌وسیلهٔ او ما را بر دشمنت و دشمنمان پیروز گردان

إِلٰهَ ٱلحَقِّ آمِينَ

ای معبود حقیقی، آمین.

اَللـهُمَّ إِنَّا نَشكُو إِلَيكَ فَقْدَ نَبِيِّنَا صَلَوَاتُكَ عَلَيهِ وَآلِهِ

بارإلها، ما به درگاه تو شِکوه می‌کنیم از فِقدان پیغمبرمان که درودهای تو بر او و بر خاندان او باد

وَغَيبَةَ وَلِيِّنَا

و [شِکوه می‌کنیم] از غیبت مولایمان

وَكَثرَةَ عَدُوِّنَا

و بسیاری دشمنانمان

وَقِلَّةَ عَدَدِنَا

و کمی تعدادمان

وَشِدَّةَ ٱلفِتَنِ بِنَا

و از شدّت فتنه‌ها و بلاهایی که گریبان‌گیر ما شده

وَتَظَاهُرَ ٱلزَّمَانِ عَلَينَا

و هم‌داستانی زمانه بر علیه ما

فَصَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

پس بر محمّد و آل محمّد درود بفرست

وَأعِنَّا عَلَىٰ ذٰلِكَ

و ما را در برابر همهٔ اینها یاری رسان

بِفَتحٍ مِنكَ تُعَجِّلُهُ

با گشایشی که زود [به ما] می‌رسانی

وَبِضُرٍّ تَكشِفُهُ

و سختی‌ها و گرفتاری‌هایی که برطرف می‌سازی

وَنَصرٍ تُعِزُّهُ

و پیروزی با عزّتی که عنایت می‌کنی

وَسُلطَانِ حَقٍّ تُظهِرُهُ

و چیرگی و غلبهٔ حق را که آشکار می‌سازی

وَرَحمَةٍ مِنكَ تُجَلِّلُنَاهَا

و با رحمتی از سوی خودت که بر ما می‌گسترانی

وَعَافِيَةٍ مِنكَ تُلبِسُنَاهَا

و لباس عافیتی که بر ما می‌پوشانی

بِرَحمَتِكَ يَا أرحَمَ ٱلراحِمِينَ

به رحمتت ای مهربان‌ترین مهربانان.